



## Pfauenziege

## La chèvre paon

## Capra colomba

## Peacock Goat



### Gestreifte Schönheit

Die Pfauenziege ist eine ausgesprochen schöne Ziege: Ihr weisses Fell zeichnet ein kompliziertes, schwarzes Muster. Dennoch bekam sie den Namen nicht vom schönen Pfau, sondern von «Pfaven». Dies ist in der Zucht der Fachausdruck für «Streifen». Die Pfauenziege ist auch eine sehr alte Ziegenrasse, wurde aber im 20. Jahrhundert vom Bund als nicht förderungswürdig beurteilt. Deshalb wäre sie in den 1980ern beinahe ausgestorben.

### La belle aux bigarrures

La chèvre paon est particulièrement belle: sur son pelage blanc se dessine un motif noir compliqué. Toutefois, elle ne doit pas son nom au beau paon, mais au terme technique de «Pfaven» qui désigne les bandes latérales de la tête. La chèvre paon est une race très ancienne, mais au XX<sup>e</sup> siècle, la Confédération ne l'a pas jugée digne d'être subventionnée. C'est pourquoi, elle a failli disparaître dans les années 1980.

### Bellezza striata

La capra colomba è una capra decisamente bella: il mantello bianco è impreziosito da un complesso disegno nero. Il suo nome tedesco, «Pfauenziege», non deriva però dal pavone (Pfau), ma dal termine tecnico «Pfaven» per indicare chiazze. La capra colomba è una razza caprina molto antica ma è stata considerata nel XX secolo non meritevole di promozione dalla Confederazione. Per questo motivo, negli anni 1980 ha rischiato l'estinzione.

### Striped beauty

The Peacock is an extremely handsome goat, its white coat marked with a complicated black pattern. However, its name does not come from the beautiful peacock but from Pfaven, the technical term used in breeding to denote “stripes”. The Peacock goat is a very old breed, but in the 20th century it was not deemed worthy of government support, with the result that it almost died out in the 1980s.

